

DiLeM - Language Teaching Principles, Practice, and Multimedia

This Axis aims to structure and develop research in language teaching in English, Spanish, German, Arabic, Chinese, and FLE. The group develops working themes in connection with the Languages for Specialists in Other Disciplines (LANSAD) sector and the research work is rooted in applied research and action research.

Three Programs are in Progress: (1) Modelling of Teaching-learning Programs

Research 1: Grammar and Language Teaching Research 2: Specialised Languages and LANSAD Research 3: Tools and Methods for Language Level Assessment

(2) Formalisation of Intermediate Linguistic Systems (S.L.I.)

Corpus InterLangues Project (CIL)

(3) New Teaching Devices

- European project: European Benchmarking Chinese Language (EBCL) - Project development of the pragmalinguistic competence of Learners of Spanish as a Foreign Language (ELE)

Contacts: aura-luz.duffe@univ-rennes2.fr, christine.evain@univ-rennes2.fr

[DiLeM - PROGRAM 1]: Experiential Language Teaching and Learning

This program is based on current developments within the framework of action research projects, carried out in collaboration with language centres, LIDILE Doctoral and Master DDL students, who have made it possible to measure the impact of the setting up of immersive scenarios—such as virtual, physical, and serious games—on the dynamics of learning and co-construction of interactions in a foreign language. The first significant results of the contribution of these projects allow DiLeM to target two parallel research projects—for learners and teachers—for the next contract.

Ø Research 1: Innovative Immersive Learning Devices

This research aims to develop and assess learning processes, paths, and tools that take into account the action of the learner and their immersion in language interactions in a foreign language. Secondly, it contributes to the development of digital and multimedia tools and their reception and assimilation among foreign language learners. The Axis intends to develop and assess Open Educational Resources (OER)/Open Immersive Resources (RIL).

Ø Research 2: Innovative Teaching Devices and Community of Practice

DiLeM measures the impact of innovative physical, active, and virtual devices on the community of language teachers. The favourable reception of the pilot prototypes of innovative environments produced during this contract—escape game, physical challenge, virtual world, 360° environment—made it possible to measure the need to develop dynamics within communities of practice. The challenge here also contains the continued training of language teachers. The research aims to study new practices, whether they relate to innovative environments or innovative organisational and structural ecosystems such as distance language teaching, peer tutoring, digital workspaces, and open education.

[DiLeM- PROGRAM 2] : Teaching of non-Western Languages

This program is a continuation of DiLeM's research in languages whose writing is distinct from the Latin alphabet.

For Chinese as a Foreign Language, during the 2022-2026 contract, the aim is to develop and experiment with teams of teachers from colleges, high schools, and universities with new learning materials for graphemes and the most frequent Chinese characters—whether for the simplified script used in the People's Republic of China since the 1950s or for the traditional characters in use in Taiwan—research in this area is largely lacking; *Le chinois...comme en Chine* Vol. 3 (2021) used at the Rennes 2 Language Centre, will also be the subject of experiments with learners at advanced levels. These experiments will constitute a homogeneous and relevant corpus for DiLeM's Interlangue Collections.

For Arabic as a Foreign Language, the project provides for a comparative study of the phonetic errors produced by learners who are prior speakers of Arabic and puts into perspective the errors of so-called “French-speaking” learners and learners called “Arabic speakers”; a remediation strategy using the verbo-tonal method will also be studied.

[DiLeM- PROGRAM 3]: Evaluation of Learning Devices and Tools

All of the programs and research developed by DiLeM will take place in Program 3, which supports two interrelated projects:

1. The analysis of interlanguage, the provision of a linguistic diagnosis, a level prediction system, and the constitution of a learner corpora called Corpus Interlangues (CIL).
2. The establishment of a system for evaluating learning devices and tools. The partnership with the University of Sherbrooke, Canada, on the grids of the analysis of pedagogical sequences, will be continued during the 2022-2027 contract. Another section will have to deal with new Open Badge-type evaluation systems and their integration into university language training modules.

Search Results

--> *Url version d'écriture;taille;e*

Url version format;e

Criteria : idHal : "marie-baize-varin; fanny-herve-pecot; bernard-allanic; lilyschofield; julien-beaufils; christine-evain", Publication year >= "2020" to "2025"

Number of occurrences founded :

109.

titre

[Laisse-moi te dire... : Poèmes 1964-1974](#)

auteur

Christine Evain, Margaret Atwood

titre

| | |
|--------|---|
| | Comment optimiser l'enseignement-apprentissage du chinois écrit ? Deux tests sur la mémorisation des caractères chinois |
| auteur | Bernard Allanic |
| titre | |
| | La didactisation dans l’enseignement/apprentissage d’une variété d’arabe sous-dotée dans une grande école militaire française : entre enjeux pédagogiques et représentations sociolinguistiques arabes et arabisantes |
| auteur | Marie Baize-Varin |
| titre | |
| | LES CLASSES VIRTUELLES DU PROJET DISTUTOLANG : QUELLE PERTINENCE POUR UN CENTRE DE LANGUES ? |
| auteur | Christine Evain |
| titre | |
| | The challenges of internationalisation at home: internal perspectives on two european projects |
| auteur | Christine Evain, Élisabeth Richard |
| titre | |
| | Counter Narratives of Artificial Intelligence: Critical Role-Playing Pedagogies in an Applied Foreign Languages Classroom |
| auteur | William Kelleher, Evgueniya Lyu, Lily Schofield |
| titre | |
| | Leveraging Profession-Based Fiction to Foster Critical Thinking on Professional Ethics Questions |
| auteur | Lily Schofield |
| titre | |
| | Intégration et valorisation des pratiques informelles dans un cours d’anglais LANSAD |
| auteur | Lily Schofield |
| titre | |
| | L'intégration de l'informel au contexte formel pour favoriser la médiation et le rôle d'apprenant-expert |
| auteur | Lily Schofield |
| titre | |
| | Palier la faille entre formel et informel par la médiation : quelle(s) forme(s) présentes dans un cours d'anglais LANSAD en ligne ? |
| auteur | Lily Schofield |
| titre | |
| | Théorie et pratique de l'enseignement raisonné des sinogrammes |
| auteur | Bernard Allanic |
| titre | |
| | Retour d’expérience sur le dispositif Distutolangues (dispositif de tutorat en langues) : émergence d’une communauté de pratique |
| auteur | Christine Evain, Claude Hamonet, Elsa Chusseau, Frédéric Remonté |
| titre | |
| | De l’EIAH à l’escape game pédagogique en ligne : une pratique numérique qui favorise les interactions en langues |
| auteur | Fanny Hervé-Pécot, Dolly Ramella Georget, Élisabeth Richard |
| titre | |
| | Circé – Poèmes d'argile |
| auteur | Margaret Atwood, Christine Evain |
| titre | |
| | « Le FC Berlin redevient le BFC Dynamo ». Revendications identitaires chez les supporters d’Allemagne de l’Est (années 1990 et 2000) |
| auteur | Julien Beaufile |
| titre | |
| | Evaluating critical role plays and creativity-based pedagogy in the context of AI societal, ethical and technological transitions in an ESP context |
| auteur | William Kelleher, Evgueniya Lyu, Lily Schofield |
| titre | |
| | The concept of mediation: bridging the gap between research objects in English didactics |
| auteur | Lily Schofield |
| titre | |
| | L'intégration de la sphère informelle à un contexte formel comme levier de la compétence de médiation et du rôle d'apprenant-e-expert-e : cas d'un dispositif en ligne et asynchrone en anglais de spécialité |
| auteur | Lily Schofield |
| titre | |
| | How integrating students' informal practices into an online English course can make them the experts and encourage mediation |

auteur

Lily Schofield

titre

La notion d'apprentissage informel en sciences du langage et sciences de l'éducation

auteur

Lily Schofield, Marion Mathieu

titre

Articulation entre formel et informel : effets de la réduction de distance entre un contenu spécialisé et le vécu des étudiants

auteur

Lily Schofield

titre

East German sports development aid to Africa and the Arab world: the example of the German College for Physical Education (DHfK) of Leipzig (1950's-1980's)

auteur

Julien Beaufils

titre

Compte rendu d'ouvrage: Zelba, Dans le même bateau

auteur

Julien Beaufils

titre

Beyond Borders: Engaging International Audiences in Virtual Worlds

auteur

Christine Evain, Élisabeth Richard, Dolly Ramella Georget, Madelyn Lines

titre

« Wir aus dem Osten, geh'n immer nach vorne ». Définition de soi et représentation de l'autre chez les supporters des clubs sportifs professionnels des nouveaux Länder depuis la réunification.

auteur

Julien Beaufils

titre

Semi-integrated teaching of Arabic to French-speaking beginners: a local experiment

auteur

Marie Baize-Varin

titre

Le rôle du moyen arabe dans la standardisation de la synonymie des formes II et IV factitives en arabe écrit de presse

auteur

Marie Baize-Varin

titre

Command and Control in Challenge-Based Learning

auteur

Spencer Hawkrigde, Christine Evain, Michael Moore

titre

إشكالية تعليم الكتابة العربية في إطار تعليم اللهجة الدمشقية

auteur

Marie Baize-Varin

titre

The “Virtual Environmental Challenge” and the UN's 2030 Agenda: How Challenge Based Learning Empowers Lifelong Learning

auteur

Michael Moore, Christine Evain, Brendan Geer, Spencer Hawkrigde

titre

« Plaisir du texte et didactique de la littérature : exemple d'une classe FLE à distance »

auteur

Christine Evain

titre

Quelles notions culturelles et compétences interculturelles pour le niveau B1 ? – Retour sur l'élaboration de la méthode Le chinois...comme en Chine.

auteur

Bernard Allanic

titre

Compte rendu de lecture: Héliène CAMARADE, Le tract en RDA (1949-1990)

auteur

Julien Beaufils

titre

Circé et autres poèmes de jeunesse

auteur

Margaret Atwood, Christine Evain

titre

Chanter son appartenance régionale dans les stades ? Chants de supporter.rice.s et identités de groupe en France et en Allemagne

auteur

Julien Beaufils

titre

C'est que et l'expression de la cause

auteur

Clara Destais, Christine Evain, Marie-Françoise Bourvon

titre

[Prise en compte des pratiques informelles de l'anglais en ligne des étudiants en Langues Étrangères Appliquées](#)

auteur

Lily Schofield

titre

[L'utilisation de la transcription phonétique en cours d'arabe de Damas](#)

auteur

Marie Baize-Varin

titre

[Projets - Virtual Environment Challenge \(VEC\) et Défi Environnemental Virtuel \(DEV\)](#)

auteur

Christine Evain

titre

[The 'Virtual Environmental Challenge' Project and its Impact on Second Language Learning in an International Context](#)

auteur

Michael Moore, Christine Evain, Spencer Hawkrigde

titre

[Apport de la fiche « EWAP » dans le système d'évaluation de travaux en groupe](#)

auteur

Christine Evain, Simon Carolan, Michael Moore, Brendan Geer, Spencer Hawkrigde, Rabiyaatou Housougna Zigani

titre

[De la découverte d'un remarquable modèle didactique d'enseignement des caractères en usage dans le primaire chinois à son adaptation pour le chinois langue étrangère – Retour sur l'élaboration de la méthode Le chinois...comme en Chine](#)

auteur

Bernard Allanic

titre

[Expérimentation locale d'un enseignement semi-intégré de l'arabe chez des grands débutants francophones](#)

auteur

Marie Baize-Varin

titre

[La littérature de jeunesse : cycle de 5 conférences](#)

auteur

Christine Evain

titre

[L'intelligence artificielle, la transition socio-environnementale : une mise en débat à partir de récits fictions](#)

auteur

Elsa Chusseau, Maëlle Crosse, Virginie Defente, Laetitia Devos, Fanny Herve-Pecot, Noemi Garcia-Arjona, Genevieve Lameul, Virginie Messina, Catrin Peterson

titre

[Laisse-moi te dire... : Poèmes 1964-1974](#)

auteur

Margaret Atwood, Christine Evain

titre

[Le marquage différencié du genre grammatical en mandarin à l'oral et à l'écrit ; le cas particulier des pronoms personnels](#)

auteur

Bernard Allanic, Yue Yue

titre

[Counter Narratives of Artificial Intelligence: Critical Role-Playing and Creativity Pedagogies in an ESP Classroom](#)

auteur

William Kelleher, Evgueniya Lyu, Lily Schofield

titre

[Valoriser la sphère informelle et l'expérience pour promouvoir l'authenticité dans un cours de langue en ligne](#)

auteur

Lily Schofield

titre

[La valorisation des pratiques informelles, connaissances préalables et expériences personnelles des étudiants comme levier d'authenticité](#)

auteur

Lily Schofield

titre

[L'utilisation des fictions à substrat professionnel financières dans un dispositif d'anglais Lansad en ligne](#)

auteur

Lily Schofield, Mónica Fierro

titre

[The Virtual Environmental Challenge: The Professionalization of Student Experience](#)

auteur

Michael Moore, Christine Evain

titre

[L'histoire du roi Dragon noir – légende de l'Étang du Dragon noir du Temple Xitan de la Montagne Jizu](#)

auteur

Bernard Allanic

| | |
|--------|---|
| titre | Sport und internationale Selbstdarstellung der DDR (1970–1990) Ausländische Sportstudierende an der Deutschen Hochschule für Körperkultur als Botschafter des Sozialismus in den Entwicklungsländern? |
| auteur | Julien Beaufils |
| titre | Elaboration d'un MOOC pour la didactique de la littérature |
| auteur | Christine Evain, Marie-Françoise Bourvon, Élisabeth Richard, Michael Moore |
| titre | Renforcer la dynamique collective du Master “Didactique des langues” de Rennes 2 à travers deux projets : FLEscape et DistutoLang |
| auteur | Christine Evain, Élisabeth Richard, Dolly Ramella Georget |
| titre | GAMELand Project |
| auteur | Christine Evain, Élisabeth Richard, Madelyn Lines, Dolly Ramella Georget |
| titre | Mapping Soft Skills in the Job Market: A Case Study from France |
| auteur | Joanna Kic-Drgas, Ferit Kılıçkaya, Christine Evain, William Kelleher, Monica Spedaliere, Nataliya Shakhovska |
| titre | « De l'utilité des parcours d'apprentissage en ligne – retour sur une expérience en chinois LANSAD », |
| auteur | Bernard Allanic, Xiaobei Su |
| titre | Intégration et réussite des étudiants réfugiés à l'université : fonction et enjeux des DU Passerelle |
| auteur | Anne Prunet, Fanny Hervé-Pécot, Clémence Jensen |
| titre | Les enjeux de l'utilisation de la transcription phonétique en cours d'arabe dialectal de Damas : entre pis-aller pédagogique et exactitude phonétique |
| auteur | Marie Baize-Varin |
| titre | Margaret Atwood |
| auteur | Christine Evain |
| titre | Le Livre des Vies - Mémoires écarlates |
| auteur | Christine Evain, Nathalie Bru, Anna Gibson, Michèle Albaret-Maatsch, Sarah Tardy, Michelle Szkilnik |
| titre | The Effect of Reflexive Feedback on Teacher-Trainer Performance in a Distance-Learning Context |
| auteur | Christine Evain, Christopher de Marco |
| titre | L'intégration de pratiques informelles à un contexte formel : pertinence des fictions à substrat professionnel pour faciliter la médiation dans un cours d'anglais LANSAD en ligne |
| auteur | Lily Schofield |
| titre | Le sport professionnel dans les nouveaux Länder depuis 1990 (football, handball, hockey sur glace) : conserver l'héritage est-allemand ou effacer le passé ? |
| auteur | Julien Beaufils |
| titre | Preparing expert learners for the world of work by encouraging mediation |
| auteur | Lily Schofield |
| titre | Tout voyage au loin commence par un pas |
| auteur | Bernard Allanic |
| titre | Le chinois...comme en Chine 3 -- Petite anthologie de contes et légendes |
| auteur | Bernard Allanic |
| titre | On Arabic Braille |
| auteur | Marie Baize-Varin, Yannis Haralambous, Nawel Fetnaci |

| | |
|--------|--|
| titre | Poèmes tardifs |
| auteur | Margaret Atwood, Christine Evain, Bruno Doucey |
| titre | Impact of the "Virtual Environmental Challenge" Project in Foreign Language Learning in Burkina Faso |
| auteur | Rabiyatou H Zigani, Christine Evain |
| titre | Empowering learners through mediation, creative texts, and personal practices in different English-teaching contexts |
| auteur | Lily Schofield |
| titre | Le numérique comme facilitateur de nouvelles interactions étudiantes entre apprenants experts : un cours en ligne pour enseigner l’anglais de spécialité |
| auteur | Mónica Fierro Porto, Lily Schofield |
| titre | La figure de la radicalité carcérale et ses portraits en régime médiatique |
| auteur | Delphine Saurier, Christine Evain |
| titre | Les enjeux de la didactisation de l’accord du pluriel non humain en arabe parlé de Damas : analyse sociolinguistique et variationniste des implications pédagogiques de son enseignement |
| auteur | Marie Baize-Varin |
| titre | L'arabe vu comme objet polyglossique enseignable: quels obstacles cognitifs chez les apprenants? |
| auteur | Marie Baize-Varin |
| titre | Sport et socialisme : l'omniprésence du parti communiste dans le système sportif est-allemand |
| auteur | Julien Beaufile |
| titre | Réflexions autour de l’enseignement semi-intégré fuṣḥā/’āmmiyya à des apprenants adultes débutants francophones |
| auteur | Marie Baize-Varin |
| titre | Collaborative Distance Learning International Project ‘Virtual Environmental Challenge |
| auteur | Christine Evain, Elsa Chusseau |
| titre | Sport et politique en RDA (1969-1990) |
| auteur | Julien Beaufile |
| titre | Interactions linguistiques, didactiques et pédagogiques dans un monde virtuel pour l’enseignement-apprentissage des langues |
| auteur | Fanny Hervé-Pécot, Élisabeth Richard |
| titre | Encourager les interactions des étudiants internationaux par l'immersion et la collaboration dans des espaces multimodaux innovants |
| auteur | Fanny Hervé-Pécot |
| titre | Des agents conversationnels pour guider les interactions des étudiantes et étudiants internationaux dans un monde virtuel : un projet FOU ? |
| auteur | Fanny Hervé-Pécot, Élisabeth Richard |
| titre | Mapping Soft Skills in the Job Market: A Case Study in France |
| auteur | Christine Evain, Kılıçkaya Ferit, Kic-Drgas Joanna, Kelleher William, Spedaliere Monica, Shakhovska Nataliya |
| titre | Lire et traduire |
| auteur | Michèle Albaret-Maatsch, Christine Evain |
| titre | Préparer l'outillage d'une transmission affective du breton et de l'arabe |
| auteur | David Ar Rouz, Marie Baize-Varin, Ronan Stéphan |
| titre | Quelle responsabilité socio-environnementale l'Université Rennes 2 assume-t-elle dans les orientations stratégiques de son offre de formation ? Une |

| | |
|-------------------------|---|
| analyse écolinguistique | |
| auteur | David Ar Rouz, Catrin Bellay, Griselda Drouet, Christine Evain |
| titre | Transferring The Intercultural Virtual Societal Challenge (Ivsc) To the Context of Burkina Faso Higher Education |
| auteur | Christine Evain, Housouгна Rabiyatou Zigani |
| titre | Le projet DiTutoLang : une opportunité concrète de mise en situation professionnelle |
| auteur | Virginie Forestier, Clara Destais, Christine Evain |
| titre | Un article de référence revisité : Trois questions à Joël Bellassen |
| auteur | Bernard Allanic |
| titre | Les classes virtuelles du projet DISTUTOLANG : Quelle pertinence pour un centre de langues ? |
| auteur | Christine Evain, Catrin Bellay |
| titre | Sphères et transferts |
| auteur | Fanny Hervé-Pécot, Yannick Vernet, Franck Barbin |
| titre | A Novel Method to Feel Emotion: using sentiment analysis to investigate stylistic patterns in formula fiction |
| auteur | Michael Moore, Simon Carolan, Christine Evain |
| titre | Trajectoires de survivant-es : gamification et monde virtuel |
| auteur | Franck Barbin, Dolly Ramella Georget, Christine Evain |
| titre | Harnessing Virtual Worlds for At-Home Internationalization: New Dynamics in Global Engagement |
| auteur | Christine Evain, Dolly Ramella Georget, Élisabeth Richard, Djibril Dieng |
| titre | From GAMELand Trails to Policy Recommendations: Evaluation Results and Guidelines |
| auteur | Christine Evain |
| titre | Quel vécu d'un dispositif en ligne qui valorise le vécu personnel et informel des apprenants ? |
| auteur | Lily Schofield, Mónica Fierro |
| titre | L'intégration de l'informel au contexte formel pour favoriser différentes formes de médiation et le rôle d'apprenant-expert |
| auteur | Lily Schofield |
| titre | How does integrating students' informal practices into a formal context foster mediation and the role of expert learners? |
| auteur | Lily Schofield |
| titre | How integrating students' informal practices into an online English course can make them expert learners |
| auteur | Lily Schofield |
| titre | في الأوزان المزيدة والابتكار الكتابي: تساؤلات حول كتابة فعل مزيد في نكتة مكتوبة باللهجة السورية في الإنترنت |
| auteur | Marie Baize-Varin |
| titre | L'enseignement-apprentissage du chinois langue étrangère à l'heure de l'IA – Réflexion didactique et nouvelles pratiques |
| auteur | Bernard Allanic |
| titre | La pertinence de la recherche sur les pratiques informelles des étudiants pour le champ de la pédagogie universitaire |
| auteur | Lily Schofield |
| titre | Proposition d'un cadre pour la didactique intégrant les pratiques informelles dans un cours d'anglais LANSAD en ligne |
| auteur | Mónica Fierro Porto, Lily Schofield |

titre [An online ESP Economics course based on students' informal practices and cinematic fiction](#)

auteur
Lily Schofield, Mónica Fierro

titre [Marḥaba yā ṣabāya, yā šabāb ! Arabe du Proche-Orient, parler de Damas, niveau 1](#)

auteur
Marie Baize-Varin

titre [Laisse-moi te dire... - Poèmes 1964-1974](#)

auteur
Christine Evain

titre [AIR Project](#)

auteur
Dolly Ramella Georget, Élisabeth Richard, Christine Evain, Madelyn Lines

Contact
Anne Prunet
anne.prunet@univ-rennes2.fr

Marie Varin
marie.varin@univ-rennes2.fr

Programmes en cours

(1) Modélisation des programmes d’enseignement-apprentissage

Recherche 1 : Grammaire et enseignement des langues

Recherche 2 : Langue de spécialité et Lansad

Recherche 3 : Outils et méthodes pour l’évaluation du niveau de langue

(2) Formalisation des S.L.I (systèmes linguistiques intermédiaires)

Projet Corpus InterLangues (CIL)

(3) Nouveaux dispositifs didactiques

Projet européen EBCL European Benchmarking Chinese Language

Projet Développement de la compétence pragmlinguistique des apprenants de l’espagnol langue étrangère (ELE)